

## Tilbod om turné med Kristin Sørdsdal april-mai 2019

Varanger Mållag og Finnmark fylkesbibliotek har oppretta kontakt med forfattar og omsettar Kristin Sørdsdal med tanke på ein turné til 3-4 bibliotek i Finnmark våren 2019. Kristin er aller mest kjent som omsettar av Napoli-kvartetten av Elena Ferrante. Ho vil fortelje om arbeidet med Ferrantes bøker og om ein ny og aktuell Napoli-roman av forfattaren Wanda Marasco, sjå Kristins eigen presentasjon.

Turnéomfang: 3-4 bibliotek, totalt ei veker varigheit

Turnétidspunkt: april/mai 2019

Innhald: foredrag à 45 minutt + tid til kommentarar og spørsmål

Teknisk utstyr: mikrofon

Anna utstyr: talarstol/ståbord med god plass til manus og bøker

Pris per foredrag: 5000 kroner. Andre kostnader: reise, overnatting

Forslag til finansiering: Varanger Mållag søker om ekstern støtte til dekking av reiseutgifter. Finnmark fylkesbibliotek dekker overnatting undervegs. Det enkelte biblioteket dekker honorar.

Foreløpig har Sør-Varanger og Vadsø bibliotek meldt uforpliktande interesse for turnéen. Vil ditt bibliotek ha besøk? Gi tilbakemelding innan 15. januar til [sunniva.knutsen@ffk.no](mailto:sunniva.knutsen@ffk.no), og skriv også kva for tidspunkt/veke som passar/ikkje passar.

### PRESENTASJON AV FOREDRAG:

#### Fem år med Ferrante, og nokre nye med Marasco

Våren 2019 kjem boka *Frantumaglia* av Elena Ferrante ut på norsk, ei bok der den fråverande forfattaren forklarar synet sitt på litteratur, på byen Napoli som motoren i skivinga, og kvifor ho let alle dei litterære kvinnene sine frå Delia i *Kvelande kjærleik* til Elena og Lila i Napoli-kvartetten, møte lesarane sine aleine, utan å bli følgde av forfattaren. Våren 2019 kjem også ein annan napolitansk forfattar ut på norsk, Wanda Marasco (f. 1953). I romanen *I kompani med oppdikta sjeler* gir denne forfattaren eit like sterkt portrett av byen Napoli og tre slektsledd kvinner, men i ein heilt annan skrivestil enn Ferrante.

Kristin Sørdsdal vil fortelje om arbeidet sitt med å omsette desse to forfattarane til norsk, om valet av nynorsk, om dialekt versus standardspråk, om dei gåtefulle trådane som knyter heile forfattarskapet til Ferrante saman, om dei like mystiske trådane som knyter mor og dotter saman i Marasco-romanen *I kompani med oppdikta sjeler*.

Kristin Sørdsdal (1966) er lærar, forfattar og omsettar. På Samlaget har ho gitt ut romanane *Makabre bikkjer* (2010), *Guds hund* (2013) og *Mare* (2017). Bortsett frå Elena Ferrante, har ho omsett sakprosa boka *Grensa* av Alessandro Leogrande (Cappelen Damm 2017), og Wanda Marasco, *I kompani med oppdikta sjeler* (Samlaget, mars 2019).